

California Vote-By-Mail Ballot Application

캘리포니아 주 우편투표용지 신청서

FOR OFFICIAL USE ONLY

REV 03/2018

Enter the date of the election and the type of election (e.g., Primary, General, or Special). This application must be received by your county elections official not later than seven (7) days prior to the date of the election. The date of the election can be found at www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/. A ballot will not be sent to you if this application is incomplete or inaccurate. - 선거 날짜와 카운티 선거의 종류(예를 들면, 예비선거, 총선거 또는 특별선거)를 기재하십시오. 이 신청서는 늦어도 선거일 직전(7) 일 전까지 카운티 선거관리 담당관이 접수해야 합니다. 선거 날짜는 www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/에서 확인할 수 있습니다. 이 신청서가 불완전하거나 부정확하면 투표용지가 발송되지 않습니다.

1. THIS IS AN APPLICATION FOR A VOTE-BY-MAIL BALLOT FOR THE _____, _____ ELECTION.

이것은 _____, _____ 선거에 대한 우편투표용지 신청서입니다.
Month/Day/Year Type of Election (Primary, General, or Special)
월/일/년 선거의 종류(예비선거, 총선거 또는 특별선거)

2. PRINT NAME - 정자 이름: _____ 3. DATE OF BIRTH - 생년월일: _____

First - 이름 Middle or Initial - 중간이름 또는 약자 Last - 성 Month/Day/Year - 월/일/년

4. RESIDENCE ADDRESS - 집 주소: _____

Number and Street (P.O. Box, Rural Route, etc. will not be accepted) (Designate N, S, E, W if used)
번호 및 주소(사서함 또는 지방 무료 우편 배달 구역은 인정되지 않습니다.) (N, S, E, W를 사용하는 경우에는 명시)

City - 시 Zip Code - 우편번호 California County - 캘리포니아 주 카운티

5. MAILING ADDRESS FOR BALLOT (IF DIFFERENT FROM ABOVE) - 투표용지 우송 주소(위의 주소와 다른 경우):

If your mailing address is outside of the U.S., and you are a military or overseas voter, re-register at RegisterToVote.ca.gov or use the Federal Post Card Application at www.fvap.gov. - 우편 주소가 미국 외 지역이고 군인 유권자 또는 해외 유권자인 경우에는 RegisterToVote.ca.gov에서, 또는 www.fvap.gov에서 제공하는 연방 엽서 신청서를 사용하여 재등록하십시오.

Number and Street/P.O. Box - 번호 및 주소/사서함 (Designate N, S, E, W if used - N, S, E, W를 사용하는 경우에는 명시)

City - 시 State or Foreign Country - 주 또는 외국 Zip Code or Postal Code - 우편번호

6. TELEPHONE NUMBER (OPTIONAL) - 전화번호(선택 항목): _____

Day - 주간 Evening - 야간

7. **YES, I WANT TO BECOME A PERMANENT VOTE-BY-MAIL VOTER. - 예, 본인은 영구 우편투표 유권자가 되기를 원합니다.**
By checking this box and by initialing here _____, I am requesting to become a permanent vote-by-mail voter. A vote-by-mail ballot will automatically be sent to me in all future elections. I understand that if I fail to vote by mail in four consecutive statewide general elections, I will need to reapply for permanent vote-by-mail voter status. - 본인은 이 네모칸에 표시하고 이곳 _____에 약식서명을 하여 영구 우편투표 유권자가 될 것을 신청합니다. 향후의 모든 선거에 대해 우편투표용지를 자동으로 본인에게 보내 주십시오. 본인은 주 전체 총선거에서 네 번 연속해서 우편투표를 하지 않으면 영구 우편투표 유권자 신분을 재신청해야 한다는 것을 알고 있습니다.

8. THIS APPLICATION MUST BE SIGNED. - 이 신청서에는 반드시 서명해야 합니다.
I have not applied for a vote-by-mail ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct. - 본인은 다른 관할구역에서 이 선거에 대한 우편투표용지를 신청하지 않았습니다. 본인은 이 신청서에 기재된 정보가 사실이 아니거나 부정확한 경우, 캘리포니아 주법에 따라 위증죄로 처벌 받을 것을 감수합니다.

SIGNATURE - 서명: _____ DATE - 날짜: _____

Warning: Perjury is a felony, punishable by imprisonment in state prison for up to four years. (Penal Code § 126) - 경고: 위증죄는 4년 이하의 주 교도소 징역형을 받을 수 있는 중죄입니다. (형법 § 126)

NOTICE - 통지문

You have the right to mail or deliver this application directly to your county elections official.
귀하는 이 신청서를 귀하가 거주하는 카운티의 선거관리 담당관에게 우송하거나 직접 전달할 권리가 있습니다.
Returning this application to anyone other than your county elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote.
이 신청서를 귀하가 거주하는 카운티의 선거관리 담당관이 아닌 다른 사람에게 반송하면 처리가 지연되어 귀하가 투표권을 행사하는 데 지장을 줄 수 있습니다.
If this application is returned by mail, it must be returned directly to your county elections official.
이 신청서가 우편으로 되돌아오는 경우에는 카운티 선거관리 담당관에게 직접 제출해야 합니다.
Only the registered voter himself or herself may apply for a vote-by-mail ballot. An application for a vote-by-mail ballot made by a person other than the registered voter is a criminal offense. - 우편투표용지는 등록 유권자가 직접 신청해야 합니다. 등록 유권자가 아닌 다른 사람이 우편투표용지를 신청하는 것은 형사범죄에 해당됩니다.

INDIVIDUALS/ORGANIZATIONS/GROUPS DISTRIBUTING THIS APPLICATION - 신청서를 배포하는 개인/단체/그룹
The format used on this application must be followed by anyone distributing vote-by-mail ballot applications. Failure to conform to this format is a crime. Anyone distributing this application may not preprint a mailing address in Item 5. - 이 신청서에 사용되는 서식은 우편투표용지 신청서를 배포하는 모든 사람이 따라야 합니다. 이 서식을 따르지 않는 것은 범죄에 해당됩니다. 이 신청서를 배포하는 사람은 항목 5의 우편주소를 사전에 인쇄할 수 없습니다.
Anyone providing this application to a voter must enter their name, address, and telephone number here:
이 신청서를 유권자에게 제공하는 사람은 이름, 주소, 전화번호를 아래에 기재해야 합니다.

이 신청서의 사용 대상자

이 통일된 캘리포니아 주 우편투표용지 신청서는 등록 유권자만이 사용할 수 있습니다. 아직 유권자 등록을 하지 않으셨으면 총무처장관 웹사이트 RegisterToVote.ca.gov에서 온라인으로 유권자 등록을 할 수 있습니다. 또한 유권자 등록 카드를 카운티 선거관리 사무소, 도서관 또는 미국 우체국에서 입수하실 수 있습니다. 작성하신 유권자 등록 카드는 최소한 선거일 15일 전까지 카운티 선거관리 사무소에 제출해야 합니다.

우편투표를 하시려면 이 우편투표용지 신청서를 이용하거나, 선거 전에 우편으로 보내는 카운티 유권자 정보 책자안에 있는 양식을 이용하거나, 거주하시는 카운티 선거관리 사무소에 연락하십시오. 카운티 연락처 정보는 www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/에서 온라인으로 찾아볼 수 있습니다.

이 우편투표용지 신청서는 2개 이상의 카운티가 관련된 선거에 대해 우편투표용지 신청서를 배포하는 개인, 그룹 또는 단체가 사용하도록 총무처장관(SOS)이 제공합니다. 단일 카운티가 관련된 선거에 대해 신청서를 배포하는 단체들은 카운티 선거관리 사무소에 연락하여 적절한 신청서 서식과 바코드 정보를 수령해야 합니다.

군에 복무 중이어서 투표할 자격이 있는 카운티에 부재 중인 캘리포니아 주민, 그리고 해외에 거주 또는 유학 중인 캘리포니아 주민은 RegisterToVote.ca.gov에서 온라인으로, 또는 연방 엡서 신청서(FPCA)를 통해서 군인 또는 해외 유권자로 등록할 수 있습니다. 그렇게 하면 투표용지를 받는 것에 대한 더 많은 선택 방법이 제공되고, 우선적으로 서비스를 받게 됩니다. 군인 및 해외 유권자에 대한 FPCA와 다른 중요한 정보는 www.fvap.gov에서 제공됩니다.

신청서 작성 방법

항목 1. 투표하기를 원하는 선거의 날짜(월, 일, 년)와 종류(예비선거, 총선거 또는 특별선거)를 기재하십시오.

항목 2. 유권자 등록 카드에 기재한 것과 동일한 이름, 중간 이름, 성을 정자로 기재하십시오.

항목 3. 생년월일을 월, 일, 년 순으로 정자로 기재하십시오.

항목 4. 유권자 등록을 한 집의 완전한 주소를 정자로 기재하십시오. 사서함 또는 지방 무료 우편 배달 구역은 인정되지 않습니다.

항목 5. 우편 주소 정보는 유권자가 작성해야 합니다. 투표용지 우송 주소가 항목 4에 기재된 집 주소와 다른 경우, 투표용지를 보내기를 원하는 완전한 주소를 정자로 기재하십시오.

항목 6. 추가 정보가 필요한 경우, 선거관리 담당관이 귀하에게 연락할 수 있도록 전화번호(선택 항목, 반드시 기재할 필요 없음)를 정자로 기재하십시오.

항목 7. 등록 유권자는 영구 우편투표 유권자 네모칸에 표시하고 빈 줄에 약식서명을 하면 향후의 모든 선거에서 자동으로 우편투표용지를 받을 수 있습니다. 유권자는 카운티 선거관리 담당관에게 직접 연락하여 영구 우편투표 신분을 취소할 수 있습니다.

항목 8. 서명하고 날짜를 월, 일, 년 순으로 기재하십시오. 입회인이 서명하거나 공증을 받을 필요가 없습니다.

이 신청서를 제출하는 방법

우편투표용지는 최소한 선거일 7일 전까지 카운티 선거관리 담당관에게 반송해야 합니다. 그러나 선거 전 마지막 주 동안에 병에 걸리거나, 장애인이 되는 경우, 또는 선거일에 투표소에 갈 수 없다는 것을 알게 되는 경우에는 거주하시는 카운티 선거관리 담당관에게 위증죄 하에서 작성하고 서명한 서신을 제출해서 우편투표용지를 귀하에게 전달해줄 것을 요청할 수 있습니다. 이 서신에는 귀하의 이름과 집 주소, 투표용지를 보낼 주소, 투표할 선거의 명칭과 날짜, 서명 및 날짜가 포함되어야 합니다. 귀하는 다른 사람이 귀하를 대신해서 선거관리 담당관으로부터 투표용지를 수령하거나, 또는 귀하가 투표를 한 후에 투표용지를 선거관리 담당관에게 반송하도록 위임할 수 있습니다.

이 신청서가 우편으로 되돌아오는 경우에는 카운티 선거관리 담당관에게 직접 제출해야 합니다.

신청서를 SOS 사무소로 보내지 마십시오. 그러면 신청 과정이 지연됩니다.

카운티 선거관리 담당관의 주소와 전화번호는 SOS 웹사이트 www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/에서 찾아볼 수 있습니다.

이 신청서에 사전 인쇄할 수 있는 사항

주법은 유권자가 직접 서명을 하고 투표용지를 우송할 주소를 기재할 것을 요구합니다.

특정한 단체가 신청서를 배포하고 있는 경우에는 배포를 승인하는 단체의 이름, 주소, 전화번호를 신청서에 기재해야 합니다.

정확성을 보장하기 위해서, 각 유권자가 직접 모든 정보를 신청서에 기재해야 합니다. 그러나 이 신청서를 배포하는 개인, 그룹 또는 단체는 다음 사항을 사전에 인쇄할 수 있습니다.

- 유권자 등록 카드에 기재된 것과 동일한 유권자의 정자로 기재된 이름과 집 주소
- 투표용지를 신청한 선거의 명칭과 날짜
- 신청서의 배포를 승인하는 개인, 그룹 또는 단체의 이름, 주소, 전화번호.

캘리포니아 카운티 선거관리 사무소 (CALIFORNIA COUNTY ELECTIONS OFFICES)

ALAMEDA

1225 Fallon Street, Room G-1
Oakland, CA 94612
(510) 272-6933

ALPINE

P.O. Box 158
Markleeville, CA 96120
(530) 694-2281

AMADOR

810 Court Street
Jackson, CA 95642
(209) 223-6465

BUTTE

155 Nelson Ave
Oroville, CA 95965-3411
(530) 538-7761

CALAVERAS

891 Mountain Ranch Road
San Andreas, CA 95249
(209) 754-6376

COLUSA

546 Jay Street, Suite 200
Colusa, CA 95932
(530) 458-0500

CONTRA COSTA

P.O. Box 271
Martinez, CA 94553
(925) 335-7800

DEL NORTE

981 H Street, Room 160
Crescent City, CA 95531
(707) 465-0383

EL DORADO

P.O. Box 678001
Placerville, CA 95667
(530) 621-7480

FRESNO

2221 Kern Street
Fresno, CA 93721
(559) 600-8683

GLENN

516 W. Sycamore Street
Willows, CA 95988
(530) 934-6414

HUMBOLDT

2426 6th Street
Eureka, CA 95501
(707) 445-7481

IMPERIAL

940 W. Main Street, Suite 206
El Centro, CA 92243
(442) 265-1060

INYO

P.O. Drawer F
Independence, CA 93526
(760) 878-0224

KERN

1115 Truxtun Avenue
Bakersfield, CA 93301
(661) 868-3590

KINGS

1400 W. Lacey Blvd.
Hanford, CA 93230
(559) 852-4401

LAKE

255 N. Forbes Street
Lakeport, CA 95453
(707) 263-2372

LASSEN

220 S. Lassen Street, Suite 5
Susanville, CA 96130
(530) 251-8217

LOS ANGELES

P.O. Box 1024
Norwalk, CA 90651-1024
(562) 466-1310

MADERA

200 W. 4th Street
Madera, CA 93637
(559) 675-7720

MARIN

P.O. Box E
San Rafael, CA 94913-3904
(415) 473-6456

MARIPOSA

P.O. Box 247
Mariposa, CA 95338
(209) 966-2007

MENDOCINO

501 Low Gap Road, Rm 1020
Ukiah, CA 95482
(707) 234-6819

MERCED

2222 M Street, Room 14
Merced, CA 95340
(209) 385-7541

MODOC

108 E. Modoc Street
Alturas, CA 96101
(530) 233-6205

MONO

P.O. Box 237
Bridgeport, CA 93517
(760) 932-5537

MONTEREY

P.O. Box 4400
Salinas, CA 93912
(831) 796-1499

NAPA

1127 1st Street, Ste. E
Napa, CA 94559
(707) 253-4321

NEVADA

950 Maidu Avenue, Suite 250
Nevada City, CA 95959
(530) 265-1298

ORANGE

P.O. Box 11298
Santa Ana, CA 92711
(714) 567-7600

PLACER

P.O. Box 5278
Auburn, CA 95604
(530) 886-5650

PLUMAS

520 Main Street, Room 102
Quincy, CA 95971
(530) 283-6256

RIVERSIDE

2724 Gateway Drive
Riverside, CA 92507-0918
(951) 486-7200

SACRAMENTO

7000 65th Street, Suite A
Sacramento, CA 95823-2315
(916) 875-6451

SAN BENITO

440 Fifth Street, Room 206
Hollister, CA 95023-3843
(831) 636-4016

SAN BERNARDINO

777 E. Rialto Avenue
San Bernardino, CA 92415-0770
(909) 387-8300

SAN DIEGO

P.O. Box 85656
San Diego, CA 92186-5656
(858) 565-5800

SAN FRANCISCO

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place,
Room 48
San Francisco, CA 94102-4635
(415) 554-4375

SAN JOAQUIN

P.O. Box 810
Stockton, CA 95201
(209) 468-2885

SAN LUIS OBISPO

1055 Monterey Street,
Room D-120
San Luis Obispo, CA 93408
(805) 781-5228

SAN MATEO

40 Tower Road
San Mateo, CA 94402
(650) 312-5222

SANTA BARBARA

P.O. Box 61510
Santa Barbara, CA 93160-1510
(805) 568-2200

SANTA CLARA

P.O. Box 611360
San Jose, CA 95161-1360
(408) 299-8683

SANTA CRUZ

701 Ocean St., Room 310
Santa Cruz, CA 95060
95060-4076
(831) 454-2060

SHASTA

P.O. Box 990880
Redding, CA 96099-0880
(530) 225-5730

SIERRA

P.O. Drawer D
Downieville, CA 95936-0398
(530) 289-3295

SISKIYOU

510 N. Main Street
Yreka, CA 96097-9910
(530) 842-8084

SOLANO

675 Texas Street,
Suite 2600
Fairfield, CA 94533
(707) 784-6675

SONOMA

P.O. Box 11485
Santa Rosa, CA 95406-1485
(707) 565-6800

STANISLAUS

1021 I Street, Suite 101
Modesto, CA 95354-2331
(209) 525-5200

SUTTER

1435 Veterans Memorial Circle
Yuba City, CA 95993
(530) 822-7122

TEHAMA

P.O. Box 250
Red Bluff, CA 96080-0250
(530) 527-8190

TRINITY

P.O. Box 1215
Weaverville, CA 96093-1258
(530) 623-1220

TULARE

5951 S. Mooney Blvd.
Visalia, CA 93277
(559) 624-7300

TUOLUMNE

2 S. Green Street
Sonora, CA 95370-4696
(209) 533-5570

VENTURA

800 S. Victoria Avenue,
L-1200
Ventura, CA 93009-1200
(805) 654-2664

YOLO

P.O. Box 1820
Woodland, CA 95776-1820
(530) 666-8133

YUBA

915 8th Street, Suite 107
Marysville, CA 95901-5273
(530) 749-7855

